

BEMAR ELEKTRYCZNY · ELEKTRO - BAIN MARIE ELECTRIC BAIN MARIE

9720000, 9721000

v.1-7.2017

PL
3-7

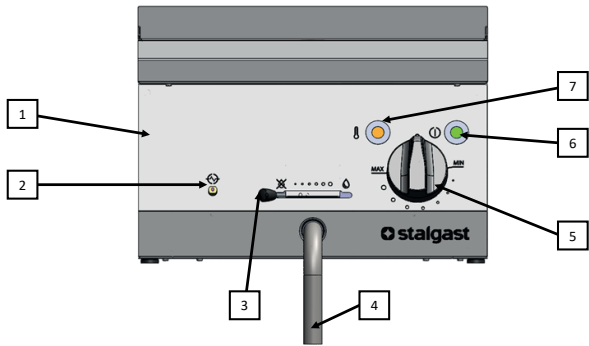
DE
8-12

EN
13-17

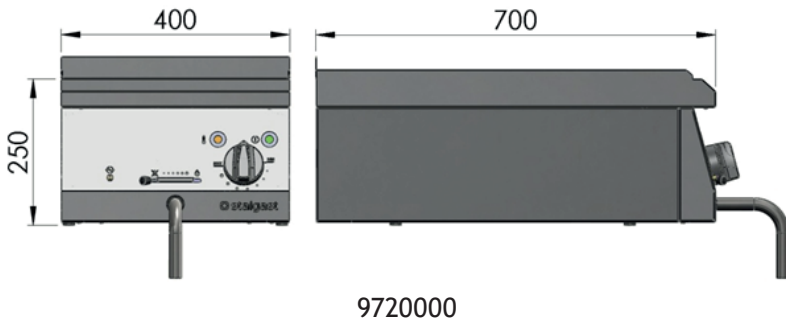


Instrukcja obsługi · Bedienungsanleitung · Instruction manual

Rys. 1 / Bild. 1 / Fig. 1

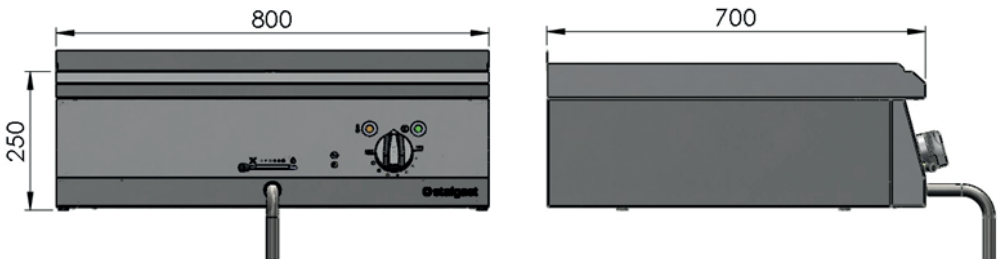


Rys. 2 / Bild. 2 / Fig. 2



9720000

Rys. 3 / Bild. 3 / Fig. 3



9721000

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Kopowanie niniejszej instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

Zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego urządzenia.

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń bez zapowiedzi.

I. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie spadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nieupoważnione.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Nie należy zezwalać na użytkowanie urządzenia przez osoby niepełnoletnie, osoby upośledzone fizycznie lub umysłowo oraz upośledzone pod względem zdolności ruchowej, a także osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy dotyczącej właściwego użytkowania urządzenia. Wyżej wymienione osoby mogą obsługiwać urządzenie jedynie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA: Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.**
- Wytłacz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wtyczki nieodłączalnego przewodu zasilającego.

2. ZASADY BHP

W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:

- Personel korzystający z urządzenia musi być przeszkolony w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji, a także znać podstawowe zasady użytkowania urządzeń elektrycznych i bezpieczeństwa w miejscu pracy. W wymienionym wyżej zakresie należy przeprowadzać dla obsługującego urządzenie personelu szkolenia wstępne (przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez danego pracownika) oraz okresowe.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez opieki. Odłączyć urządzenie od zasilania kiedy nie jest używane oraz przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych.
- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony. Przed uruchomieniem upewnić się, że urządzenie jest sprawne oraz że zostało przygotowane do pracy zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Należy upewnić się czy przewód zasilania nie dotyka gorących powierzchni urządzenia, nie znajduje się w komorze grzewczej oraz czy nie jest narażony na przecięcie.
- Przed napełnieniem urządzenia upewnić się że zawór spustowy jest zamknięty (dźwignia spustowa odchyłona maksymalnie w lewo, a blokada zabezpieczająca jest opuszczona – Rys. 9 Poz. 1 i Poz. 3)
- Poziom wody w komorze grzewczej nie może przekraczać poziomu maksymalnego („MAX”) zaznaczonego na ścianie komory urządzenia.
- Nie włączać urządzenia dopóki cała komora grzewcza nie zostanie zasłonięta przez pojemniki GN.

- W trakcie pracy urządzenie nagrzewa się. Należy uważać na możliwość poparzenia się przy kontakcie zarówno z powierzchnią urządzenia jak i z wodą w komorze. Po wyłączeniu urządzenia temperatura spada powoli. Przed transportem albo jakimikolwiek czynnościami konserwacyjnymi upewnić się, że temperatura urządzenia spadła do bezpiecznego poziomu.
- Przed spuszczeniem wody z komory upewnić się, że wkręcono kolanko w kran spustowy (Rys. 9 Poz. 2 i Poz.4) zgodnie z instrukcją, a temperatura wody spadła do bezpiecznego poziomu.
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Jakiegokolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

3. DANE TECHNICZNE

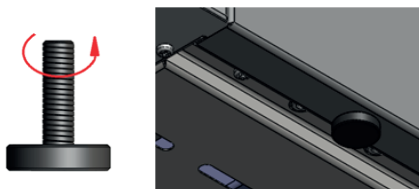
Wyposażenie frontu urządzenia (strona 2):

1 - Panel sterujący, **2** - Przycisk bezpieczeństwa (reset urządzenia), **3** - Dźwignia zaworu spustowego, **4** - Rura spustowa, **5** - Pokrętko sterujące, **6** - Lampka zielona (sygnalizuje zasilanie urządzenia), **7** - Lampka pomarańczowa (sygnalizuje aktywny proces grzania)

Parametry techniczne urządzenia		
Typ	Bemar elektryczny	
Model	9720000	9721000
Wymiary zewnętrzne	400x700x250 mm	800x700x250 mm
Wymiary komory	310x510x155 mm	630x510x155 mm
Pojemność	1 x GN I/I	2 x GN I/I
Zakres temperatur	30 ÷ 95 °C	
Łączna moc	800 W	1600 W
Zasilanie	230 V, 50 Hz	
Przewód zasilający	3x1,5 mm ²	

4. INSTALACJA

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. **Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne umyć ściereczką nasączoną ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, a następnie osuszyć. Nie stosować środków mogących zarysować powierzchnię.
- Bemar należy ustawić na blacie lub stabilnej, wypoziomowanej podstawie (zaleca się stosowanie podstaw produkowanych w Stalgast Radom Sp. z o.o.).



Rys. 4. Poziomowanie urządzenia

UWAGA!

Niedozwolone jest włączanie urządzenia podczas gdy misa jest pusta oraz wlewanie zimnej wody, gdy zawartość misy jest gorąca, gdyż spowoduje to nieodwracalne i nagłe uszkodzenie dna misy.

Warunki przyłączenia do sieci elektrycznej:

- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci energetycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia (Rys. 6 Poz. 3)
- Aby podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej należy dokonać podłączenia przewodu zasilającego do skrzynki zaciskowej znajdującej się na tylnej ścianie urządzenia (Rys. 6 Poz. 2). **Przewód zasilający z wtyczką NIE JEST częścią zestawu i należy go dokupić**
- Urządzenie obowiązkowo należy przyłączyć do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby ekwipo-

tencjalnej (Rys. 6 Poz. 1) znajdującej się z tyłu urządzenia. Jest ona oznaczona następującym symbolem:

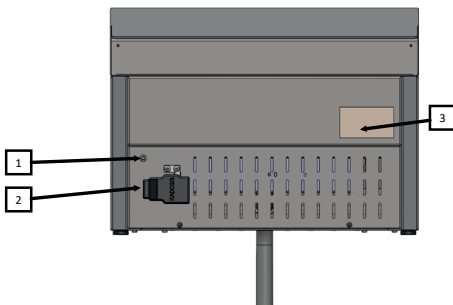


Aby przyłączyć urządzenie do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne należy:

- odkręcić nakrętkę na śrubie
- wprowadzić przewód ekwipotencjału
- przykręcić nakrętkę do oporu
- drugi koniec przewodu ekwipotencjalnego podłączyć do szyny wyrównawczej.



Rys. 5. Podłączenie urządzenia do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne.

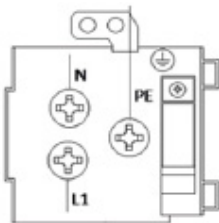


Elementy panelu tylnego urządzenia:

1. Śruba ekwipotencjału
2. Skrzynka zaciskowa
3. Tabliczka znamionowa

Rys. 6. Widok od tyłu na urządzenie 9720000. Urządzenie 9721000 jest wyposażone analogicznie.

Przewód zasilający powinien być przewodem giętkim, olejoodpornym, z żyłą uziemiającą, o powłoce polichloroprenowej - może być przygotowany przez wytwórcę i dostępny u niego lub w specjalistycznych zakładach naprawczych!



PE – przewód ochronny (żółto-zielony)

N – przewód neutralny (niebieski)

L1 – przewód fazowy (pozostałe kolory)

Rysunek 7. Podłączenie urządzenia do instalacji elektrycznej.

- Podłączenia urządzenia do sieci elektrycznej może dokonać wyłącznie osoba z uprawnieniami elektrycznymi.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda zasilanego prądem elektrycznym 230 V 50 Hz wyposażonego w wyłącznik z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym $I_n = 30$ mA za pomocą wtyczki lub bezpośrednio do instalacji zasilającej.

5. OBSŁUGA URZĄDZENIA

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zostało ono poprawnie zainstalowane, oraz jego stan techniczny pozwala na bezpieczną eksploatację.

Przygotowanie do włączenia:

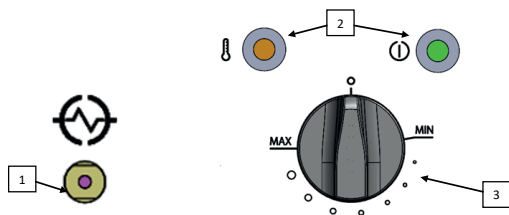
- zamknąć zawór spustowy (Rys. 9 Poz. 1)
- podłączyć urządzenie do źródła zasilania
- włączyć wodę do komory grzewczej (poziom wody nie może przekraczać wartości „MAX” zaznaczonej w komorze).

Obsługa:

- Przed rozpoczęciem pracy pokrętko sterujące (Rys.8 Poz. 3) powinno być ustawione w pozycji „0”.
- Aby włączyć urządzenie należy przekręcić pokrętko w prawą stronę i ustawić docelową temperaturę. Działanie urządzenia jest sygnalizowane zieloną lampką sygnalizacyjną, pomarańczowa zapala się w momencie podgrzewania wody znajdującej się w komorze grzewczej, gaśnie gdy zadana temperatura została osiągnięta.
- Bemar jest wyposażony w zabezpieczenie które automatycznie odetnie zasilanie w przypadku stwierdzenia przekroczenia przez urządzenie nominalnej temperatury pracy. Po usunięciu przyczyny nieprawidłowości należy wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (Rys. 8 Poz. 1).

Wyłączenie:

- w celu wyłączenia bamaru należy ustawić pokrętko w pozycji „0” ruchem przeciwnym do wskazówek zegara (zielona lampka sygnalizacyjna wyłączy się) i odłączyć zasilanie elektryczne



1. Przycisk bezpieczeństwa (reset urządzenia)
2. Lampki sygnalizacyjne
3. Pokrętko sterujące

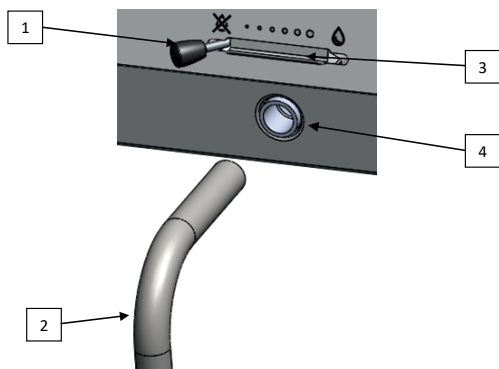
Rys. 8. Elementy sterujące urządzenia

Opróżnianie komory:

Po zakończeniu pracy należy opróżnić komorę grzejną. Czynnności te powinno się wykonywać ze szczególną ostrożnością.

Pamiętaj aby woda nie była gorąca. Gorąca woda może spowodować zagrożenie poparzeniem.

- Wkręć metalowe kolano w otwór spustowy (wylotem do dołu), pod wylot kolanka podłóż zbiornik na wodę
- W celu opróżnienia komory grzewczej należy podnieść blokadę zabezpieczającą a następnie przesunąć dźwignię spustu wody w prawo
- Po zakończonym opróżnieniu komory zamknąć zawór spustowy przesuwając dźwignię w lewo i odkręcić kolanko.



1. Dźwignia spustu wody
2. Kolanko
3. Błokada zabezpieczająca dźwignię spustu wody
4. Kran spustowy

Rys. 9. Elementy mechanizmu spustowego wody

UWAGA!

Urządzenia nie należy przenosić, gdy:

- przewód zasilający jest podłączony do gniazda,
- powierzchnia robocza nie jest wystudzona,
- w komorze jest jakakolwiek zawartość i/lub są włożone pojemniki GN

6. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Codzienna konserwacja polega na opróżnieniu miski i umyciu jej za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z płynem do mycia naczyń a następnie wytarciu suchą szmatką.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:

- stan instalacji elektrycznej urządzenia jest prawidłowy
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części.

W przypadku wykrycia jakiegokolwiek awarii należy zgłosić ją do wyspecjalizowanego serwisu technicznego celem uzyskania pomocy w jej usunięciu.

Konserwacje wykonywane raz na miesiąc, coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

7. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odbieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliższej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzęt nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Groź Ci za to wysokie kary pieniężne.



W0003390WZ

Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

8. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

Uszkodzenia wynikające z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają naprawie gwarancyjnej.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np.; uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie. Także wszelkie uszkodzone podzespoły wskutek niewłaściwego użytkowania.

Utrata gwarancji następuje automatycznie w wyniku zerwania plomb gwarancyjnej lub samodzielnej naprawy.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Benutzung möchten wir Sie bitten, sich gründlich mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung bekanntzumachen.

Das Kopieren der vorliegenden Gebrauchsanweisung ist ohne die Genehmigung des Herstellers verboten.

Fotoaufnahmen und Zeichnungen dienen nur dem Überblick und können sich von dem gekauften Gerät unterscheiden.

ACHTUNG: Die Gebrauchsanweisung sollte an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung die technischen Parameter der Geräte zu ändern.

I. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Die falsche Bedienung und Nutzung kann ernsthafte Schäden am Gerät oder Verletzung von Personen verursachen.
- Das Gerät darf ausschließlich zu dem Zwecke verwendet werden, für den es entworfen wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Schäden, die aus falscher Bedienung und Nutzung des Gerätes resultieren.
- Während der Nutzung bewahren Sie das Gerät und den Stecker des Stromkabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Falls das Gerät aus Unachtsamkeit ins Wasser gefallen ist oder mit Wasser begossen wurde, sollte man sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und als nächstes das Gerät zur Kontrolle einem Spezialisten überlassen.

Nichtbefolgung dieser Anleitung kann lebensgefährlich sein.

- Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.
- Legen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gehäuses des Gerätes hinein.
- Berühren Sie den Stecker des Stromkabels nie mit feuchten Händen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels. Falls eine Beschädigung des Steckers oder des Stromkabels entdeckt wird, überlassen Sie die Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Wenn das Gerät fallen oder auf andere Weise Schaden nehmen sollte, überlassen Sie das Gerät zur Kontrolle und eventueller Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Niemals das Gerät selber reparieren – dies kann lebensgefährlich sein.
- Es ist unbefugten Personen untersagt, Änderungen und Reparaturen am Gerät durchzuführen.
- Den Stromkabel vor dem Kontakt mit scharfen und heißen Gegenständen und vor offenem Feuer bewahren. Wenn Sie das Gerät von der Steckdose trennen wollen, greifen Sie immer den Stecker, ziehen Sie nie an dem Stromkabel.
- Stellen Sie sicher, dass niemand versehentlich den Stromkabel aus der Steckdose zieht oder über ihn stolpert.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Gerätes während des Nutzung.
- Man sollte den Minderjährigen, physisch oder psychisch Kranken und in der Beweglichkeit eingeschränkten Personen sowie solchen, die keine entsprechende Erfahrung und Wissen bezüglich des richtigen Nutzens des Gerätes besitzen die Bedienung des Gerätes untersagen. Die oben genannten Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit verantwortlichen Person bedienen.
- Wenn das Gerät gerade nicht benutzt wird oder gerade gereinigt wird, sollten Sie es immer vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- **ACHTUNG:** Wenn der Stecker des Stromkabels an das Stromnetz angeschlossen ist, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus dem Stromnetz ziehen.
- Nach der Installation sollte das Gerät gut sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Man sollte sicherstellen, dass der Stecker des nicht abtrennbaren Stromkabels leicht zugänglich ist.

2. ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN

Zum Zwecke der Vermeidung von Verbrennungen und Verletzungen durch Strom sollten die unten aufgeführten Sicherheitsregeln beachtet werden:

- Das das Gerät verwendende Personal sollte im Bereich der sicheren Bedienung des Gerätes, gemäß den Informationen in der vorliegenden Bedienungsanleitung, geschult werden und auch die Grundregeln der Benutzung der Elektrogeräte und der Arbeitsplatzsicherheit kennen. In dem oben genannten Bereich sollte für das das Gerät bedienende Personal eine einführende Schulung (vor der ersten Inangangsetzung des Gerätes durch einen Mitarbeiter) und weitere regelmäßige Schulungen durchgeführt werden.
- Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Gerät von dem Stromnetz trennen, wenn es nicht benutzt wird sowie vor dem Beginn der Wartungsarbeiten.
- Es ist untersagt, das Gerät einzuschalten, falls irgendein Heizelement und / oder Kontrollelement beschädigt wurde. Vor der Inangangsetzung sicherstellen, dass das Gerät funktionsfähig ist und dass es gemäß der vorliegenden Anleitung zum Betrieb vorbereitet wurde.
- Sicherstellen, dass der Stromkabel keine heißen Flächen des Gerätes berührt und sich nicht in der Heizkammer befindet oder durchgeschnitten werden kann.
- Vor der Auffüllung des Gerätes sollte sichergestellt werden, ob der Ablassventil geschlossen ist (der Ablasshebel maximal nach links gedreht ist und die Sicherheitsblockade heruntergelassen ist – Bild 9 Pos. 1 und Pos. 3)
- Die Wasserebene in der Heizkammer darf nicht die maximale auf der Wand der Kammer angegebene Stufe („MAX“) überschreiten
- Das Gerät nicht einschalten, solange die Heizkammer nicht durch die GN-Behälter verdeckt ist.

- Während des Betriebes wärmt sich das Gerät auf. Man sollte Acht darauf geben, dass man sich nicht beim Kontakt mit der Geräteroberfläche sowie mit dem Wasser in der Kammer verbrennt. Nach der Ausschaltung des Gerätes sinkt die Temperatur langsam. Vor dem Transport oder irgendwelchen Wartungsmaßnahmen sicherstellen, dass die Temperatur des Gerätes sich auf eine sichere Stufe herabsenkte.
- Vor dem Ablassen des Wassers aus der Kammer sicherstellen, dass das Kniestück gemäß der Anleitung in den Ablasshahn eingeschraubt wurde (Bild 9 Pos. 2 und Pos. 4) und die Wassertemperatur sich auf eine sichere Stufe herabsenkte.
- Das Gerät darf nicht unter laufendem Wasser gewaschen werden.
- Jegliche Reparaturen an dem Gerät können ausschließlich durch ein qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden.

3. TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Die frontale Ausstattung des Gerätes (seite 2):

1 - Steuerungspanel, 2 - Sicherheitsschalter (Zurücksetzen des Gerätes), 3 - Hebel des Ablassventils, 4 - Ablassrohr
5 - Knebelgriff der Steuerung, 6 - Grünes Lämpchen (signalisiert die Stromversorgung des Gerätes), 7 - Orangefarbenes Lämpchen (signalisiert den aktiven Heizungsprozess)

Technische Parameter des Gerätes		
Typ	Elektro - Bain Marie	
Modell	SL421011T	SL421021T
Äußere Abmessungen	400x700x250 mm	800x700x250 mm
Abmessungen der Kammer	310x510x155 mm	630x510x155 mm
Fassungsvermögen	1 x GN I/I	2 x GN I/I
Temperaturbereich	30 ÷ 95 °C	
Gesamtleistung	800 W	1600 W
Netzspannung	230 V, 50 Hz	
Stromkabel	3x1,5 mm ²	

4. INSTALLATION

- Nach dem Auspacken sollte man prüfen, ob es am Gerät keine sichtbaren Schäden gibt. **Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Vor der ersten Inangsetzung des Gerätes, die Schutzfolie abnehmen. Die äußeren Flächen des Gerätes mit warmem Wasser mit Zugabe eines Fettlösers abwaschen. Keine Schleifmittel oder andere Mittel verwenden, die die Oberfläche kratzen könnten.
- Der Speisewärmer sollte auf einem Blatt oder einer stabilen, ausnivellierten Unterlage aufgestellt werden (es wird die Verwendung der von Stalgast GmbH produzierten Unterlagen empfohlen).

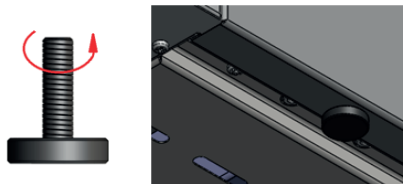


Bild 4. Ausnivellieren des Gerätes

ACHTUNG!

Es ist untersagt, das Gerät einzuschalten, wenn das Becken leer ist und kaltes Wasser einzulassen, wenn der Inhalt des Beckens heiß ist, weil dies eine plötzliche und irreversible Beschädigung des Beckenbodens verursacht.

Die Regeln des Anschlusses an das Stromnetz:

- Es sollte geprüft werden, ob die Spannung im Stromnetz der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht (Bild 6 Pos. 3)
- Um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen, sollte der Stromkabel an den Klemmkasten, der sich auf der hinteren Seite des Gerätes befindet (Bild 6 Pos.2), angeschlossen werden. **Der Stromkabel samt dem Stecker ist KEIN TEIL des Sets und muss gekauft werden.**
- Das Gerät muss unbedingt mit Hilfe einer Äquipotential-Schraube, die sich hinten am Gerät befindet (Bild 6 Pos. 1) an

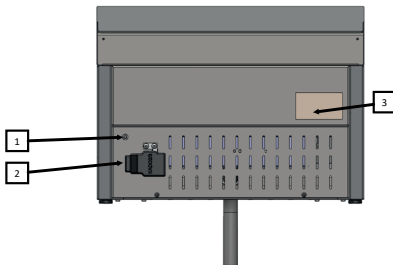
eine Einrichtung zum Potentialausgleich angeschlossen werden. Sie ist mit folgendem Symbol markiert:

Um das Gerät an die Einrichtung zum Potentialausgleich anzuschließen sollte man:

- Die Mutter von der Schraube abschrauben
- Die Äquipotential-Leitung einsetzen
- Die Mutter daran festschrauben
- Das zweite Ende der Äquipotential-Leitung sollte an die (Potential-) Ausgleichsschiene angeschlossen werden.



Bild 5. Der Anschluss des Gerätes an die Einrichtung zum Potentialausgleich

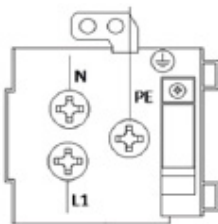


Elemente des hinteren Panels des Gerätes:

1. Äquipotential-Schraube
2. Klemmkasten
3. Leistungsschild

Bild 6. Ansicht von hinten - das Gerät SL42101IT. Das Gerät SL42102IT ist analog ausgestattet.

Das Stromkabel sollte ein biegsames, ölbeständiges Kabel mit der Erdungsader und mit einer Polychloropren-Hülle sein – es kann durch den Hersteller vorbereitet werden und ist direkt bei ihm oder in den speziellen Reparaturbetrieben erhältlich!



PE – Schutzleitung (gelb-grün)

N – Nullleiter (blau)

L1 – Phasenleitung (die restlichen Farben)

Bild 7. Anschluss des Gerätes an die elektrische Installation.

- Der Anschluss des Gerätes an das Stromnetz kann nur durch eine Person mit entsprechender Zulassung im Bereich der Elektrik durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte an eine Steckdose mit einer Stromversorgung von 230 V 50 Hz, die mit einem Ausschalter mit Fehlerstromschutz $I_n = 30$ mA ausgestattet ist, mit Hilfe des Steckers oder unmittelbar an die Stromversorgungsinstallation angeschlossen werden.

5. BEDIENUNG DES GERÄTES

Vor der Einschaltung des Gerätes sicherstellen, ob es richtig installiert wurde und ob sein technischer Zustand eine sichere Nutzung erlaubt.

Vorbereitung zum Einschalten:

- Ablassventil schließen (Bild. 9 Pos. 1)
- Das Gerät an das Stromnetz anschließen
- Das Wasser in die Heizkammer hineingießen (die Wasserebene darf nicht den auf der Kammer angegebenen Wert „MAX“ überschreiten).

Bedienung:

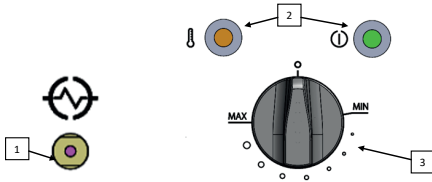
- Vor dem Beginn der Arbeit sollte der Knebelgriff des Reglers (Bild 8 Pos. 3) auf die Position „0“ eingestellt werden.
- Um das Gerät einzuschalten sollte der Knebelgriff nach rechts gedreht werden und die gewünschte Temperatur einge-

stellt werden. Der Betrieb des Gerätes wird durch das grüne Signallämpchen signalisiert, das orangefarbene Lämpchen geht im Moment des Aufwärmens des sich in der Kammer befindenden Wassers an und erlischt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

- Der Speisewärmer ist mit einer Sicherung ausgestattet, die automatisch das Gerät vom Strom abschaltet, wenn die Nennbetriebstemperatur überschritten wird. Nach der Beseitigung der Ursache der Regelwidrigkeit sollte der Sicherheitsschalter eingedrückt werden (Bild 8 Pos. 1).

Ausschalten:

- Zum Ausschalten des Speisewärmers sollte der Knebelgriff auf die Position „0“ in Richtung gegen den Uhrzeigersinn eingestellt werden (das grüne Signallämpchen erlischt und schaltet sich aus) und das Gerät soll vom Stromnetz getrennt werden.



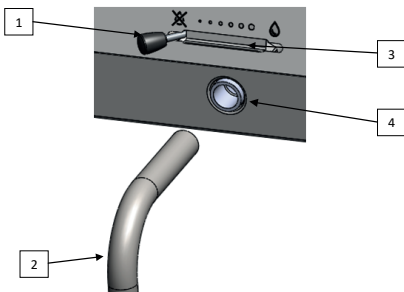
1. Sicherheitsschalter (Zurücksetzen des Gerätes)
2. Signallämpchen
3. Knebelgriff der Steuerung

Bild 8. Die Steuerungselemente des Gerätes

Das Entleeren der Kammer:

Nach dem Beenden der Arbeit sollte die Heizkammer entleert werden. Diese Maßnahme sollte besonders vorsichtig ausgeführt werden. **Achten Sie darauf, dass das Wasser nicht heiß ist. Heißes Wasser kann Verbrennungen verursachen.**

- Das metallene Kniestück an die Ablassöffnung anschrauben (mit der Mündung nach unten), unter die Mündung des Kniestücks einen Behälter für Wasser stellen.
- Zur Entleerung der Heizkammer sollte die Sicherheitsblockade angehoben werden und als nächstes der Hebel des Wasserablasses nach rechts verschoben werden.
- Nach dem Beenden der Kammerentleerung, das Ablassventil schließen, indem man den Hebel nach links schiebt und das Kniestück abschrauben.



1. Der Wasserablass-Hebel
2. Kniestück
3. Blockade, die den Wasserablass-Hebel absichert
4. Ablasshahn

Bild 9. Elemente des Mechanismus des Wasserablassens

ACHTUNG!

Die Geräte dürfen nicht auf einen anderen Ort verstellt werden, wenn:

- Der Stromkabel an die Steckdose angeschlossen ist,
- Die Arbeitsfläche noch nicht abgekühlt ist,
- Die Kammer mit irgendeinem Inhalt gefüllt ist und / oder die GN-Behälter eingelegt sind

6. WARTUNG

Vor dem Beginn irgendwelcher Wartungsarbeiten sollte das Gerät von der Stromquelle getrennt werden.

Die **tägliche Wartung** besteht in dem Leeren des Beckens und seinem Abwaschen mit Hilfe eines Wischtuchs, das mit dem Wasser mit Spülmittel befeuchtet ist und als nächstes in dem Trockenwischen mit trockenem Wischtuch.

Einmal im Monat sollte geprüft werden, ob:

- Die elektrischen Anschlüsse richtig ausgeführt sind
- Der Stromkabel nicht beschädigt ist
- Alle Elemente des Gerätes richtig funktionieren.

Einmal im Jahr sollte vom Service der Grad der Abnutzung des Gerätes geprüft werden und eventuelle Fehlfunktionen seiner Elemente und Teile entdeckt werden.

Im Falle irgendwelcher Ausfälle ist das qualifizierte technische Personal (technischer Service) verpflichtet, diese zu beseitigen.

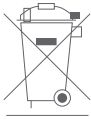
Die einmal im Monat durchgeführten Wartungen, die jährlichen Service-Kontrollen und Reparaturen an dem Gerät können nur durch qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden.

7. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

- Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbaren Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



W0003390WZ

Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

8. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühlampen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Please carefully read this instruction manual before first use.

Reproduction of this manual without the consent of the manufacturer is prohibited.

The photos and drawings are for illustrative purposes only and may differ from the purchased device.

CAUTION: The manual should be kept in a safe place, available to the staff. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without prior notice.

I. SAFETY INSTRUCTIONS

- **Caution! If the device was damaged during transport it should not be connected!**
- Incorrect operation and improper use may result in serious damage to the device or injuries to persons.
- The device should only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer assumes no liability for any damages caused by incorrect operation and improper use of the device.
- During operation the device and the power cable plug must be protected against contact with water or other liquids. If the device accidentally fell into water or was flooded with water, it is necessary to immediately pull out the plug from the socket, and then commission the inspection of the device to an expert technician.

Failure to follow this instruction may cause life-threatening situations.

- Never open the housing of the device on your own.
- Do not insert any objects into the openings in the housing of the device.
- Do not touch the power cord plug with wet hands.
- Regularly inspect the condition of the plug and the power cord. In the event any damage to the plug or the cable is found, it should be repaired in an authorized repair point.
- In case the device falls or is damaged in any other way, before further use it is always necessary for it to be inspected and possibly repaired at a specialized repair point.
- Never attempt to repair the device on your own - it could lead to life-threatening situations.
- It is prohibited for any changes and repairs to be performed by unauthorized persons.
- Protect the power supply cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the electrical socket, always grab it by the plug and never pull by the power cable.
- Secure the power cable to ensure that no one pulls it from the socket by mistake and that no one trips over the cable.
- Control the operation of the device during use.
- Do not allow for the device to be used by minors, people with physical or mental disabilities and people with impaired mobility, as well as persons without the appropriate experience and knowledge regarding the proper use of the device. Such persons can operate the device only under the supervision of a person responsible for safety.
- If the device is not currently in use or is cleaned, it is necessary to always unplug it from the power source by removing the plug from the socket.
- CAUTION: If the plug of the power cord is connected to the electrical socket, the device remains energized.
- Switch the device off before pulling the plug from the power socket.
- The device must be well visible and easily accessible after the installation.
- It is necessary to provide easy access to the socket of a non-detachable power cable.

2. OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY RULES

In order to prevent burns and electric shock please observe the following safety rules:

- The personnel using the device must be trained in the scope of the safe use of the device in accordance with the information contained in this instruction manual, as well as the basic principles of operation of electrical appliances and workplace safety. The personnel operating the device must undergo introductory (before the given employee uses the device for the first time) and periodic training in the above mentioned scope.
- Do not leave a switched-on device unattended. Unplug the device from the power supply when it is not used and before performing maintenance works.
- It is prohibited to turn the device on if any heating element and/or control element is damaged. Before starting the device make sure that it is fully operational and that it was prepared for operation in accordance with this manual.
- Make sure that the power cord doesn't touch the hot surfaces of the device, is not located in the heating chamber, and is secured against being cut.
- Before filling the device make sure that the drain valve is closed (the drain lever is tilted to the left, and the safety lock is lowered – Fig. 8, Item 1 and Item 3)
- The level of water in the heating chamber cannot exceed the maximum level („MAX”) marked on the wall of the device's chamber.
- Do not turn the device on until the entire heating chamber is covered by GN containers.
- The device heats up during operation. It is necessary to exercise caution in order to avoid the possibility of burns during contact with both the surface of the device and the water in the chamber. After the device is turned off, its temperature drops slowly. Prior to transport or any maintenance operations it is necessary to make sure that the temperature of the device dropped to a safe level.
- Before draining the water from the chamber make sure that the elbow pipe was screwed into the drain tap (Fig. 9, Item 2 and Item 4) in accordance with the manual, and that the water temperature dropped to a safe level.

- The device should not be washed under running water.
- Any repairs may only be performed by a qualified technical personnel (technical service).

3. TECHNICAL DATA OF THE DEVICE

Elements on the front of the device (page 2):

1 - Control Panel, 2 - Safety button (device reset), 3 - Drain valve lever, 4 - Drain pipe, 5 - Control knob, 6 - Green lamp (signals that the device is powered), 7 - Orange lamp (signals an active heating process)

Technical parameters of the device		
Type	Electric Bain Marie	
Model	9720000	9721000
External dimensions	400x700x250 mm	800x700x250 mm
Chamber dimensions	310x510x155 mm	630x510x155 mm
Capacity	1 x GN I/I	2 x GN I/I
Temperature range	30 ÷ 95 °C	
Total power	800 W	1600 W
Power Supply	230 V, 50 Hz	
Power supply cable	3x1,5 mm ²	

4. INSTALLATION

- After unpacking, check whether the device has any visible damage. **If the device was damaged during transport it should not be connected!**
- Before first use, please remove the protective film from the device. Wash the outer surfaces of the device with a cloth soaked in hot water with the addition of a degreasing agent and then dry them. Do not use abrasive cleaning agents which could scratch the surface.
- The Bain Marie should be placed on a countertop or a stable and leveled base (it is recommended to use the bases produced by Stalgast Radom Sp. z.o.o.).

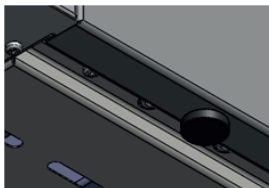


Figure 4. Leveling of the device

CAUTION!

It is prohibited to switch the device on while the bowl is empty and to pour cold water when the contents of the bowl are hot, as this will cause irreversible and sudden damage to the bottom of the bowl.

Conditions for connection to the electrical installation:

- Check whether the voltage in the power supply network is consistent with the voltage indicated on the nameplate of the device (Fig. 6, Item 3)
- In order to connect the device to the power supply network it is necessary to connect the power cable to the terminal box located on the back side of the device (Fig. 6, Item 2). **The power cord with plug is NOT part of the kit and must be purchased.**
- The device must be connected to an installation equalizing electrical potentials using the equipotential screw

(Fig. 6, Item 1) located on the back of the device. It is marked with the following symbol:

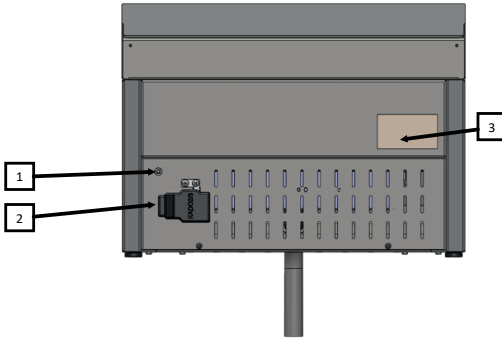


In order to connect the device to an installation equalizing electrical potentials:

- Unscrew the nut on the screw
- place the equipotential conductor on the screw
- screw the nut tightly onto the bolt
- the other end of the equipotential conductor should be connected to the equipotential bonding strip



Figure 5. Connection of the device to an installation equalizing electrical potentials.

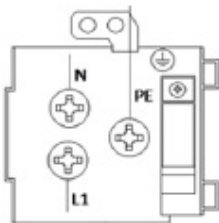


Elements of the rear panel of the device:

1. Equipotential screw
2. Terminal box
3. Nameplate

Figure 6. Rear view of device 9720000. The equipment of device 9721000 is analogous.

The power cord should be flexible, oil-resistant, earthed, polychloroprene-coated - it can be made by the manufacturer and available from him or in specialist repair shops!



PE – protective wire (yellow-green)

N – neutral wire (blue)

L1 – phase wire (other colors)

Figure 7. Connecting the unit to the mains.

- Only an authorized technician with a certificate for electrical works may connect the device to the electrical grid.
- The appliance should be connected to a 230 V 50 Hz socket equipped with a circuit breaker $I_n=30\text{mA}$ by means of a plug or directly to the power supply.

5. DEVICE OPERATION

Before switching the device on, it is necessary to make sure that it was installed correctly, and that its technical condition allows for safe operation.

Preparation for activation of the device:

- close the drain valve (Fig. 9, Item 1)
- connect the device to the power supply
- pour water into the heating chamber (the water level cannot exceed the „MAX“ level marked on the chamber).

Operation:

- Prior to starting operation, the control knob (Fig. 8, Item 3) should be set to position „0“.
- In order to switch the device on it is necessary to turn the knob to the right and to set the desired target temperature. The operation of the device is signaled by the green indicator lamp, the orange lamp lights up when the water contained in the heating chamber is being heated up, and goes off when the desired temperature is reached.
- The Bain Marie is equipped with a safety mechanism that will automatically cut off the power supply in the event the nominal operating temperature of the device is exceeded. After the cause of the irregularities is removed, it is necessary to press the safety button (Fig. 8, Item 1).

Switching the device off:

- in order to switch the Bain Marie off turn the knob counter-clockwise to position „0“ (the green indicator lamp will go off) and disconnect the device from the power supply

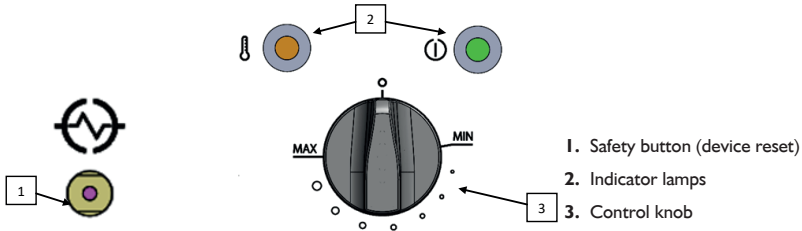


Figure 8. Control elements of the device

Emptying of the chamber:

After the operation of the device is completed it is necessary to empty the heating chamber. These activities should be performed with extreme caution. **Remember to ensure that the water is not hot. Hot water can cause the risk of burns.**

- Screw the metal elbow pipe into the drain hole (with the outlet pointing down) and place a container for water under the elbow pipe outlet
- In order to empty the heating chamber it is necessary to raise the security lock and then move the water drain lever to the right
- After the chamber is emptied close the drain valve by moving the lever to the left and unscrew the elbow pipe.

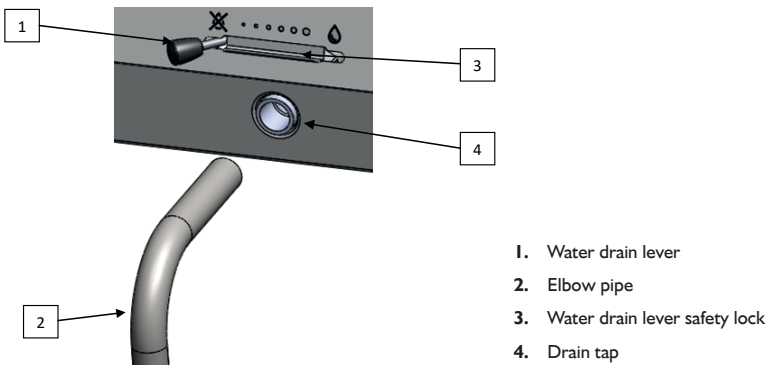


Figure 9. Elements of the water drain mechanism

CAUTION!

Do not move the device when:

- the power cable is connected to the socket,
- the working surface is not cooled down,
- there are any contents in the chamber and/or GN containers are inserted in the chamber

6. MAINTENANCE

Before starting any maintenance works it is necessary to disconnect the device from the power supply.

Daily maintenance involves the removal of all items from the bowl and washing it using a cloth dampened in water with a dish washing liquid and then wiping it dry with a clean cloth.

Once a month, please check whether:

- all the electrical connections are executed properly
- the power cord is not damaged
- all the components of the device are working properly.

Once a year the device should be inspected in order to check the degree of wear and to identify possible faults of the individual components and parts of the device.

In the event any malfunctions are detected, they should be reported to a specialized technical service in order to obtain assistance in their removal.

The monthly maintenance and the annual service and repair of the device should only be carried out by qualified technical personnel (technical service).

7. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment

- **Leave the old device in the store where you are buying a new device.** Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.
- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house.** If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste.

This could cause high fines.



W0003390WZ

The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

8. WARRANTY

The seller shall be liable under the warranty or guarantee.

Damage resulting from the formation of lime scale deposits in the device are not subject to repair under the warranty.

Warranty exchange does not cover such elements as: light bulbs, rubber components, heating elements damaged by lime scale, screws and elements undergoing natural wear, e.g. rubber seals and all kinds of mechanically damaged elements. Any damage of components resulting from improper use is also excluded from the warranty.

The warranty is automatically voided in the event of a broken warranty seal or independent repairs.



stalgast

ekspert gastronomiczny

Stalgast Radom Sp. z o.o. ul. Staniewicka 5 03-310 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •

Stalgast GmbH
Konsul-Smidt-Str. 76 a
28217 Bremen
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de

• EN •

Tel.: +48 22 509 30 93
stalgast@stalgast.eu

• FR • ES •

Tel.: +48 22 509 30 55
stalgast@stalgast.eu